

Literatura y diversidad

Una propuesta de trabajo en los niveles iniciales

Prof. María Marta Bordenave mariamaborde@gmail.com

Prof. María Candela Pérez Albizú candela@lpsat.net

El propósito de nuestro trabajo será el de analizar cómo la literatura puede ser utilizada como vehículo a través del cual nuestros alumnos desde edades tempranas comienzan a desarrollar una capacidad de comprensión de la diversidad social y cultural que les posibilita entender mejor el mundo en el que habitan y relacionarse con los individuos que los rodean. La lectura ya no solo consiste en simplemente decodificar palabras, sino que leer un texto y comprenderlo implica poder apreciar los contextos socio-culturales en los que estos están inmersos. Trabajar con libros multiculturales brinda la oportunidad de contribuir a formar individuos que puedan ayudar en la creación de un mundo global pacífico.

Introducción

En el mundo de hoy, y en las aulas de hoy, resulta imprescindible que los docentes proporcionen a sus alumnos las herramientas, el diálogo, y las experiencias que los ayudarán a conocer y comprender el mundo global en el que vivimos y también a desarrollar su simpatía, comprensión, y aprecio por los diferentes individuos y culturas que lo habitan.

En los últimos 20 años se ha producido una revolución en el campo de la alfabetización. Anteriormente la enseñanza de la lectura tenía como objetivo principal enseñar a los niños a decodificar palabras y encontrar el significado literal de los textos. En la actualidad, la definición de lectura ha cambiado. En el discurso educativo, puede definirse como un proceso de interacción entre lector y texto, es decir implica una construcción de significados. Por lo tanto, el rol del docente también ha tenido que cambiar. En nuestros tiempos se hace necesario guiar a los alumnos en construcciones de significados a partir del conocimiento del mundo y de sus propias experiencias.

Marco teórico

En la actualidad en pedagogía existe interés por lo que se conoce como "teoría sociocultural", relacionada históricamente con la obra de Vygotsky. Este autor desarrolló una teoría según la cual las fuerzas sociales, culturales e históricas desempeñan un papel primordial en el desarrollo cognitivo. Abordó las implicaciones psicológicas de los factores sociales, culturales e históricos dentro de las que está situada la cognición. En líneas generales, destaca que el conocimiento, la práctica y el criterio se pueden desarrollar.

Es ahí donde el docente cumple un papel primordial como provocador de los avances de sus alumnos que de otro modo no ocurrirían espontáneamente, como guía, soporte, como participante activo en el aprendizaje de sus alumnos, como facilitador de las herramientas culturales.

Cumpliendo un rol de mediador entre el alumno y la cultura, el docente puede acercar a éste a otros contextos socioculturales a través de la literatura. Es a través de este contacto que el alumno puede desarrollar sentimientos de pertenencia a una comunidad, a una cultura determinada. Aprender a valorar y a apreciar lo diferente no se logra simplemente con exponer a los alumnos a temas como la comida, la ropa o las festividades de otros pueblos. Implica ir un paso más allá, y poder ver en un texto los significados ocultos, que nacen del contexto social e histórico del cual surgieron. Se pueden analizar temas como la discriminación, el prejuicio, la justicia social, la tolerancia o la amistad, entre otros.

Los alumnos pueden aprender que a pesar de las diferencias que existen entre diferentes grupos - ya sean sociales o culturales - todos experimentamos las mismas vivencias: relaciones familiares, interacciones con otros, amistad, vaivenes de la adolescencia, primeros amores etc.

"La literatura con riqueza cultural debería proveer una visión realista de varios grupos de gente sin estereotipos. En realidad, debería desafiar los estereotipos, ayudar a los niños a reconocer la injusticia y proveer modelos para desafiar la inequidad." (Morrison, 2007)

Alison Lobron y Robert Selman en su artículo "*The interdependence of social awareness and literacy instruction*" hacen una distinción entre *literacy skills*, es decir, estrategias de lectura y comprensión de texto y concientización social. Esta última es definida como un conocimiento del mundo que nos rodea, que nos permite relacionarnos de mejor manera con gente proveniente de contextos socioculturales similares o diferentes. Debemos tener en cuenta que el grado de concientización social de nuestros alumnos no es estático. Nuestro rol será el de actuar como andamiaje, clarificando conceptos mal interpretados, acentuando partes del texto que puedan ser ilustrativos y promoviendo el debate entre los niños.

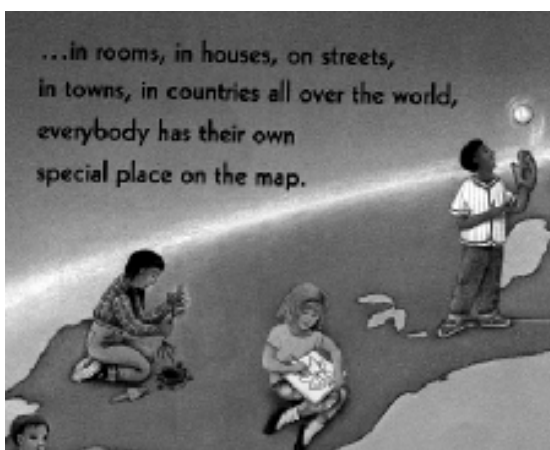
Experiencia en el aula

Con el objetivo de guiar a nuestros alumnos tanto en la interpretación de los textos como el de los contextos en los que están inmersos trabajamos con dos libros: "Me on the Map" y "The OK Book" en el grupo de Preparatorio de la Escuela conformado por niños de siete años de edad.

"Me on the Map" de Joan Sweeney

En este libro el personaje principal se va situando poco a poco en nuestro planeta. Comienza situándose en su habitación, a su vez su habitación forma parte de una casa, que está en una calle que forma parte de un pueblo, etc. Ejemplo: "Esta soy yo en mi habitación." "Esta es mi casa." "Este es mi país en el mapa del mundo" (nuestra traducción).

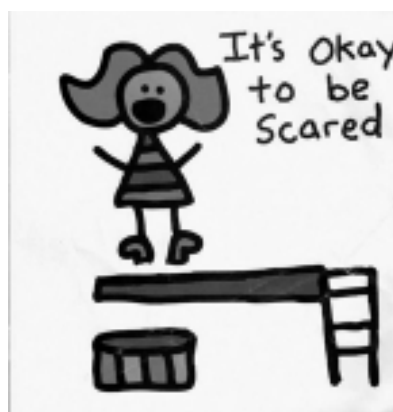
Trabajamos juntos en la comprensión del texto. Pudimos construir el significado a través del conocimiento de la lengua, del conocimiento del mundo de los alumnos y de las ilustraciones. El final de la historia nos muestra que todo niño tiene su lugar especial en este planeta. A partir de este final reflexionamos sobre las similitudes de ellos con el personaje de la historia y a su vez con el resto de las personas que habitan nuestro planeta. Luego pudieron construir su pertenencia a un lugar determinado. Los chicos escribieron su propio libro y situaron su habitación dentro de su casa o departamento. Luego ubicaron su casa en el mapa de nuestra ciudad, y esta a su vez dentro del mapa de la Argentina y luego ubicaron nuestro país en el planisferio. De este modo pudimos analizar la pertenencia a una comunidad global.



Cómo último paso, volvimos al concepto vertido en el final del libro de que todos los habitantes tienen un lugar en el planeta y esto nos llevó a reflexionar sobre los distintos lugares que habitan los niños de nuestra comunidad y también del resto mundo, lo que llevó a conceptos como inequidad y desigualdad.

"The OK Book" de Todd Parr

Al trabajar con este libro, podemos ayudar a los alumnos a comprender que es diferente y al mismo tiempo aplicarlo a ellos mismos. En una primera instancia, se introdujo el tema de la diversidad haciendo que reflexionasen sobre sus similitudes y diferencias. Dada la edad de los niños, formulamos afirmaciones a las que los niños tenían que responder físicamente. Ej.: Todos los niños que tienen una mascota se tienen que parar, los niños a los que no les gustan las pastas tienen que aplaudir.



Luego les preguntamos por qué creían que era importante compartir estas diferencias, y en qué medida les parecía que nos podían ayudar a comprendernos mejor unos a otros. A continuación, escribimos la palabra **diversidad** en el pizarrón y les preguntamos a los alumnos acerca de su significado. La idea era acercarlos a la siguiente definición: *ser diferentes unos de otros*. Posteriormente, les mostramos la tapa del libro a los alumnos, y trabajamos con el título y las ilustraciones que aparecían en la misma para que ellos pudieran predecir el contenido del texto. En un siguiente paso, realizamos una lectura conjunta del libro a lo largo de varias clases. En esta instancia, fuimos trabajando con el vocabulario. Sin embargo, este trabajo no consistió solo en nuestra lectura sino que la complementamos con actividades lúdicas utilizando el método "Total Physical Response". También realizamos juegos de memoria. Durante el proceso de lectura, hicimos hincapié en los ejemplos de diversidad que iban apareciendo en el libro y los alumnos contribuyeron con experiencias propias. Ej.: "Está bien usar anteojos", "Está bien llorar", "Está bien vivir en una casa pequeña" (nuestra traducción). Finalmente, cada alumno creó su propia página para ser incluida y contribuir a la confección de un libro grupal, con el mismo título que el original, en el cual ellos dieron un ejemplo de un caso de diversidad y lo ilustraron.

Conclusión

El trabajar con libros que brindan la oportunidad de reflexionar acerca de aspectos multiculturales nos da la esperanza de que nuestros alumnos puedan desarrollar una mayor comprensión hacia el otro gracias a la gran cantidad de semejanzas existentes. Por otro lado, las diferencias, en alguna medida, hacen que nuestra tarea en el aula sea un desafío mayor al ofrecernos posibilidades más ricas de trabajo.

Cuando enfocamos el proceso de lectura prestando atención a temas como la diversidad o la pertenencia a una comunidad global estamos proporcionando oportunidades de aprendizaje que no solo ayudan a los alumnos a comprender el significado literal de los textos sino que también les permite desarrollar un espíritu crítico y a verse a ellos mismos como individuos que pueden apreciar la relevancia y el valor genuino de la literatura.

Utilizar literatura multicultural en las aulas puede ser el primer paso hacia un mundo pacífico, tolerante, amistoso.

Bibliografía

Barksdale, Mary Alice, Watson, Carol y Park, Eun Soo (2007) "Pen Pal Letter Exchanges: Taking First Steps Toward Developing Cultural Understandings", *The Reading Teacher*, Vol. 61, 58–68

Compton-Lilly, Catherine (2008) "Teaching Struggling Readers: Capitalizing on Diversity for Effective Learning", *The Reading Teacher*, Vol. 61, 58–68.

Daniels, Harry (2001) *Vygotsky y la Pedagogía*, Ediciones Paidós, Barcelona.

Levin, Fran (2007) "Encouraging Ethical Respect Through Multicultural Literature", *The Reading Teacher*, Vol. 61, 101–104

Lobron, Alison y Selman, Robert (2007) "The interdependence of social awareness and literacy instruction", *The Reading Teacher*, Vol. 60, 528–537.

Parr, Todd (2001) *The OK Book*, USA, Scholastic.

Sweeney, Joan (1997) *Me on the Map*, USA, Scholastic.

Wohlwend, Karen E. (2008) "Kindergarten as Nexus of Practice: A Mediated Discourse Analysis of Reading, Writing, Play, and Design in an Early Literacy Apprenticeship", *Reading Research Quarterly*, Vol. 43(4), 332–334